



### Handsender - Programmierung:

**Codierung lernen** (falls erforderlich)  
Diese Funktion dient dazu auf einen zusätzlichen Handsender die Codierung eines bereits vorhandenen Handsenders zu übertragen.



**Hinweis!**  
Die Steckverbindungen auf beiden Seiten des Handsenders sind identisch verwendbar.



**Achtung!**  
Durch eine Betätigung des Handsenders kann das Tor gestartet werden!

#### Schritt 1:

- Verbinden Sie beide Sender über den beiliegenden Lernstecker ①.

#### Schritt 2:

- Betätigen Sie den vorhandenen Sender und halten Sie die Taste gedrückt. Die LED im Sender leuchtet.

#### Schritt 3:

- Betätigen Sie die gewünschte Taste des neuen Handsenders während Sie die Taste des vorhandenen Handsenders gedrückt halten.
- Nach 1 - 2 Sek. leuchtet die LED vom neuen Sender konstant.  
Die Programmierung ist beendet.  
Der neue Handsender hat jetzt die Codierung vom vorhandenen Handsender übernommen.

- Entfernen Sie den Lernstecker ①.

### Programming of hand transmitter:

**Learn coding** (if necessary)  
This function is meant to transmit the coding of an existing hand transmitter to an additional hand transmitter.



**Advice:**  
Both sides of the plug connections can be used identically.



**Attention!**  
An actuation of the hand transmitter may start the door movement!

#### Step 1:

- Connect both hand transmitters by means of the enclosed coding plug ①.

#### Step 2:

- Actuate the existing hand transmitter and hold the button. The LED on the transmitter is on.

#### Step 3:

- Actuate the desired button of the new hand transmitter and hold the button of the existing hand transmitter.
- After 1 - 2 sec. the LED on the new transmitter is glowing permanently.  
Programming is terminated.  
The new hand transmitter has now taken over the coding of the existing hand transmitter.

- Remove the coding plug ①.

### Programmation de l'émetteur manuel:

**Apprentissage du code** (si nécessaire)  
Cette fonction permet de transférer le code d'un émetteur manuel sur un autre émetteur supplémentaire.



**Remarque:**  
Les deux branchements situés des deux côtés de l'émetteur peuvent être utilisés de la même façon.



**Attention!**  
La porte peut démarrer par un appui sur l'émetteur manuel!

#### Première étape :

- Reliez les deux émetteurs avec la prise de codage fournie ①.

#### Deuxième étape :

- Actionnez l'émetteur déjà codé puis maintenez la touche appuyée. Le témoin lumineux de l'émetteur s'allume.

#### Troisième étape :

- Appuyez sur la touche sélectionnée du nouvel émetteur tout en maintenant la touche du premier émetteur appuyée.

Après 1 à 2 secondes, le témoin lumineux de l'émetteur reste allumé en permanence.  
La programmation est alors terminée.  
Le nouvel émetteur a enregistré le code du premier émetteur manuel.

- Retirez la prise de codage ①.

### Handzender - Programmeren:

**Code leren** (indien nodig)  
Deze functie dient om de code van een bestaande handzender over te dragen op een andere handzender.



**Opmerking!**  
De insteekverbindingen aan beide zijden van de handzender zijn identiek en gelijktijdig bruikbaar.



**Opgelet!**  
Door bediening van de handzender kan de deur worden bedient!

#### Stap 1:

- Verbindt beide handzenders met de bijgevoegde programmeerstekker ①.

#### Stap 2:

- Bedien de bestaande handzender en houd de drukknop ingedrukt. De LED in de zender brandt.

#### Stap 3:

- Druk op de gewenste drukknop van de nieuwe handzender terwijl u de drukknop van de reeds bestaande handzender ingedrukt houdt.

Na 1 - 2 sec. brandt de LED van de nieuwe handzender constant.  
De programmering is beëindigd. De nieuwe handzender heeft nu de code van de bestaande handzender overgenomen.

- Verwijder de programmeerstekker ①.

### Telecomando - Programmazione:

**Memorizzazione della codifica** (in caso di necessità)  
Questa funzione serve a trasmettere la codifica di un telecomando già esistente su un telecomando supplementare.



**Avvertenza!**  
I collegamenti ad innesto su ambedue i lati del telecomando possono essere utilizzati nello stesso modo.



**Attenzione!**  
L'azionamento del telecomando può mettere in movimento la porta!

#### 1° passo:

- Collegare i due telecomandi tramite la spina di memorizzazione ① compresa nella dotazione.

#### 2° passo:

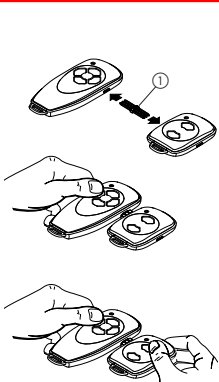
- Azionare il telecomando già esistente e tenere premuto il tasto. Il LED del telecomando si accende.

#### 3° passo:

- Azionare il tasto desiderato del telecomando nuovo tenendo premuto il tasto del telecomando già esistente.

Dopo 1-2 secondi il LED del telecomando nuovo si accende in modo costante. La programmazione è finita. Il telecomando nuovo ha memorizzato la codifica del telecomando preesistente.

- Togliere la spina di memorizzazione ①.



### Programmering av håndsender:

**Programmering av koding** (ved behov)  
Denne funksjonen benyttes til å overføre kodingen som er programmert på en eksisterende håndsender til en ekstra håndsender.



**Merk!**  
Pluggforbindelsene på begge sider av håndsenderen kan brukes identisk.



**OBS!**  
Man kan starte porten ved å betjene håndsenderen!

#### Skritt 1:

- Kople de to senderne sammen ved hjelp av det vedlagte programmeringsstøpslet ①.

#### Skritt 2:

- Betjen den eksisterende senderen og hold tasten trykket. LED-lampen i senderen lyser.

#### Skritt 3:

- Bejen ønsket tast på den nye håndsenderen mens du holder tasten på den eksisterende håndsenderen trykket.
- Etter 1 - 2 sekunder lyser LED-lampen til den nye senderen konstant.  
Programmeringen er avsluttet.  
Den nye håndsenderen har nå over tatt kodingen fra den eksisterende håndsenderen.

- Fjern programmeringsstøpsel ①.

### Távkezelő programozása:

**Kódolás betanítása** (ha szükséges)  
Ez a művelet arra szolgál, hogy egy létező (vezer) távkezelő kódolását át lehessen vinni egy második távkezelőbe.



**Ütmutatás!**  
A távkezelő két oldalán lévő dugaszoló csatlakozókat azonos módon lehet használni.



**Figyelem!**  
A távkezelő működésére elindíthatja a kaput!

#### 1. lépés:

- Kösse össze a két kezelőt a mellékelt ① tanuló csatlakozódugóval.

#### 2. lépés:

- Működtesse a meglévő kezelőt és tartsa lenyomva a gombot. A kezelő LED lámpája ég.

#### 3. lépés:

- Miközben lenyomva tartja a meglévő távkezelő gombját, működtesse az új távkezelő használni kívánt gombját.

1 - 2 másodperc múlva az új távkezelő LED lámpája felgyullad és égve marad.  
A programozás befejeződött.  
Az új távkezelő immár átvetta a meglévő távkezelő kódolását.

- Távolítsa el az ① tanuló csatlakozódugót.

### Ruční vysílač – programování:

**Učení kódování** (v případě potřeby)  
Tato funkce slouží k přenosu kódování ze stávajícího ručního vysílače na přídatný ruční vysílač.



**Upozornění!**  
Konektory na obou stranách ručního vysílače jsou identicky pozicované.



**Pozor!**  
Uvedení ručního vysílače do činnosti se vrata mohou nastartovat!

#### Krok 1:

- Spojte oba vysílače přes připojený konektor pro učení ①.

#### Krok 2:

- Uvedte stávající ruční vysílač v činnost a nechejte tlačítko stisknuté. LED ve vysílači svítí.

#### Krok 3:

- Uvedte zvolené tlačítko nového ručního vysílače v činnost a zároveň nechejte stisknuté tlačítko stávajícího ručního vysílače.

Po 1 - 2 sek. svítí LED nového vysílače stálým světlem.  
Programování je ukončeno.  
Nový ruční vysílač nyní převzal kódování stávajícího ručního vysílače.

- Odejměte konektor pro učení ①.

### Programowanie pilota:

**Uczenie kodowania** (jeśli konieczne)  
Funkcja ta służy do przeniesienia do dodatkowego pilota kodowania pilota już istniejącego.



**Wskazówka!**  
Złącza wtykowe po obu stronach pilota mają identyczne zastosowanie.



**Uwaga!**  
Uruchomienie pilota może spowodować uruchomienie bramy!

#### Krok 1:

- Połączyc oba nadajniki za pomocą załączonej wtyczki uczącej ①.

#### Krok 2:

- Uruchom istniejący nadajnik i przytrzymaj przycisk wciśnięty. Świeci się dioda LED nadajnika.

#### Krok 3:

- Przytrzymując wciśnięty przycisk istniejącego pilota naciśnij żądany przycisk nowego pilota.

Po ok. 1 - 2 s dioda LED nowego nadajnika świeci światłem ciągłym.  
Programowanie jest zakończone.  
Nowy pilot przejął kodowanie z istniejącego pilota.

- Usunąć wtyczkę uczącą ①.

### Käsilähetin – Ohjelmointi:

**Koodauksen opettaminen** (tarvittaessa)  
Tämän toiminnon avulla voit siirtää jo olemassa olevan käsilähetimen koodauksen toiseen lisäkäsilähettimeen.



**Ohje!**  
Käsilähetimen kummallakin puolella olevia pistoliitäntöjä voidaan käyttää identtisellä tavalla.



**Huomio!**  
Käsilähetimen painaminen voi käynnistää oven!

#### Vaihe 1:

- Yhdistä kumpikin lähetin mukana toimitetun opettavan pistokkeen ① avulla.

#### Vaihe 2:

- Paina olemassa olevaa lähetintä ja pidä näppäintä alaspainettuna. Lähetimen LED-valo sytty palamaan.

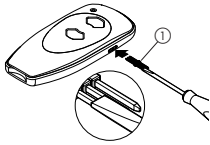
#### Vaihe 3:

- Paina haluamaasi näppäintä uudessa käsilähetimessä samalla, kun pidät jo käytössä olleen käsilähetimen näppäintä alaspainettuna.

Uuden lähetimen LED-lamppuun sytty jatkuva valo 1-2 sekunnin kuluttua.  
Ohjelmointi on päättynyt.  
Jo käytössä olleen käsilähetimen koodaus on nyt siirtynyt uuteen käsilähettimeen.

- Irrota opettava pistoke ①.





### Codierung ändern

Es ist möglich, bei Verlust eines Handsenders die Codierung der Fernbedienung zu ändern. Schließen Sie dazu den Lernstecker (1) an den umzuprogrammierenden Handsender an.

#### Schritt 1:

- Stecken Sie den Lernstecker (1) in den Handsender.

- Schließen Sie einen der beiden äußeren Stifte des Lernsteckers mit der mittleren Leitung kurz (z. B. mit Hilfe eines Schraubenziehers).

- Betätigen Sie die gewünschte Taste des Handsenders. Durch integrierte Zufallsprogrammierung wird eine neue Codierung ermittelt. Die LED blinkt schnell.

Nachdem die LED des Handsenders konstant leuchtet, kann die Taste des Senders losgelassen und der Lernstecker entfernt werden.



#### Hinweis!

Nach Neucodierung des Handsenders muss auch der Garagentorantrieb auf die neue Codierung umprogrammiert werden, da die alte Codierung unwiderruflich verloren ist.



#### Hinweis!

Bei Mehrkanalsendern müssen die beschriebenen Vorgänge (Codierung lernen / Codierung ändern) für jede Taste einzeln ausgeführt werden.

### Change coding

It is possible to change the coding of the hand transmitter in case that a hand transmitter has gone lost. For this insert the coding plug (1) into the hand transmitter that has to be reprogrammed.

#### Step 1:

- Insert the coding plug (1) into the hand transmitter.

- Short-circuit one of the outer pins of the coding plug with the centre lead (e.g. by means of a screwdriver).

- Actuate the desired button on the hand transmitter. The integrated random program generates a new code. The LED is flashing quickly.

As soon as the LED on the hand transmitter is on permanently, release the button of the hand transmitter and remove the coding plug.



#### Advice:

After a new coding of the hand transmitter the garage door operator has to be reprogrammed to the new code, because the old code is lost irrevocably.



#### Advice:

For multi-channel hand transmitters this procedure (learn coding / change coding) has to be carried out for every single button.

### Modifier le codage

En cas de perte d'un des émetteurs, il est possible de modifier le codage de la télécommande. Pour cela, branchez la prise de codage (1) à l'émetteur devant recevoir une nouvelle programmation.

#### Première étape:

- Fichez la prise de codage (1) dans l'émetteur.

- Mettre un des tenons externes de la prise de codage en court-circuit avec le fil central (à l'aide d'un tournevis par ex.).

- Actionnez la touche sélectionnée de l'émetteur manuel. La programmation aléatoire intégrée permet d'établir un nouveau code. Le témoin lumineux clignote rapidement.

Dès que la LED de l'émetteur reste allumée en permanence, vous pouvez relâcher la touche de l'émetteur et retirer la prise de codage.



#### Remarque:

Quand l'émetteur manuel a reçu un nouveau codage, le moteur de la porte de garage doit aussi être reprogrammé puisque l'ancien code est irrévocablement perdu.



#### Remarque:

En cas d'émetteurs à plusieurs canaux cette procédure (apprendre le codage / modifier le codage) doit être effectuée pour chaque touche.

### Code wijzigen

Het is mogelijk om bij verlies van een handzender de code van de bestaande handzender te wissen/ wijzigen. Sluit daarvoor de programmeerstekker (1) aan op de te herprogrammeren handzender.

#### Stap 1:

- Steek de programmeerstekker (1) in de handzender.

- Sluit één van de twee buitenste pennen van de programmeerstekker kort met de middelste pen (bv. met behulp van een schroevendraaier).

- Druk op de gewenste drukknop van de handzender. Door de geïntegreerde toevalsprogrammering wordt random een nieuwe code vastgelegd. De LED gaat snel knipperen.

Als de LED van de handzender constant brandt, kan de toets van de handzender worden losgelaten en kan de programmeerstekker worden verwijderd.



#### Opmerking!

Na een hercodering van de handzender moet ook de garagedeuraandrijving worden hergeprogrammeerd voor herkenning van de nieuwe code. De oude code is onherroepelijk verloren.



#### Opmerking!

Bij handzenders met meerdere kanalen moeten de beschreven handelingen (code leren / code wijzigen) voor iedere drukknop

### Modificare la codifica

Nel caso di perdita del telecomando è possibile modificare la codifica. Collegare a questo scopo la spina di memorizzazione (1) con il telecomando che si desidera riprogrammare.

#### 1° passo:

- Inserire la spina di memorizzazione (1) nel telecomando.

- Cortocircuitare una delle due spine esteriori della spina di memorizzazione con il cavo centrale (p. es. mediante un cacciavite).

- Azionare il tasto desiderato del telecomando. Attraverso programmazione casuale integrata viene stabilita una codifica nuova. I LED lampeggiano velocemente.

Quando i LED del telecomando rimangono accesi in modo costante, è possibile rilasciare il tasto del telecomando e togliere la spina di memorizzazione.



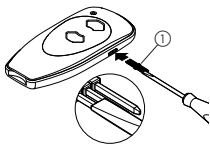
#### Avvertenza!

Dopo la modifica del telecomando, è necessario riprogrammare con la codifica nuova anche la motorizzazione della porta da garage, perché la codifica vecchia è andata persa in modo irrecuperabile.



#### Avvertenza!

Nel caso di trasmettitori a più canali i processi descritti (memorizzazione della codifica / modifica della codifica) devono essere eseguiti singolarmente per ogni tasto.



### Zmiana kodowania

Istnieje możliwość zmiany kodowania zdalnego sterowania w przypadku utraty pilota. W tym celu należy podłączyć wtyczkę uczać (1) do pilota, który ma być przeprogramowany.

#### Krok 1:

- Wtyczkę wtyczkę uczać (1) do pilota.

- Zwierzyć jedną z dwóch zewnętrznych nóżek wtyczki uczać ze środkowym przewodem (np. za pomocą wkrętaka).

- Naciśnięć żądany przycisk pilota. Wbudowane programowanie losowe generuje nowe kodowanie. Dioda LED miga szybko.

Kiedy dioda LED zacznie świecić światłem ciągłym, można zwolnić przycisk nadajnika i usunąć wtyczkę uczać.



#### Wskazówka!

Po ponownym kodowaniu pilota konieczne jest również przeprogramowanie napędu bramy garażowej do nowego kodowania, ponieważ stare kodowanie zostało bezwzględnie usunięte.



#### Wskazówka!

W przypadku pilotów wielokanałowych opisane czynności (uczenie kodowania / zmiana kodowania) muszą być wykonane oddzielnie dla każdego przycisku.

### Koodausken muuttaminen

Jos käsälähtetin katoaa, on kauko-ohjaimen koodausta mahdollista muuttaa. Liitä sitä varten opettava pistoke (1) uudelleen ohjelmoitavaan käsälähtettiin.

#### Vaihe 1:

- Liitä opettava pistoke (1) käsälähtettiin.

- Yhdistä toinen opettavan pistokkeen ulommaisista vaarastoista keskimmäisen johdon kanssa (esim. ruuvivaimella).

- Paina haluttuasi käsälähtetimen näppäintä. Uusi koodaus määritetään integroidun satunnaisohjelmoinnin avulla. LED-valo vilkkuu nopeasti.

Kun käsälähtetimen LED-valo palaa taukoamatta, voidaan lähettimen näppäin vapauttaa ja opettava pistoke irrottaa.



#### Ohje!

Käsälähtetimen uudelleen koodaus jalkaan on autonallin käyttölaitteen ohjelmointia muutettava uuden koodausen mukaisesti, sillä vanha koodaus on hävinnyt eikä ole enää löydettävissä.



#### Ohje!

Monikanavalähtetmissä on kuvatus toimenpiteet (koodausken opettaminen / koodausken muuttaminen) suoritettava erikseen jokaiselle näppäimelle.

### Изменить код

В случае потери ручного пульта управления (радиобрелка) имеется возможность изменить код дистанционного управления. Для этого подключите кабель клонирования (1) к перепрограммируемому пульту управления.

#### Шаг 1:

- Вставьте кабель клонирования 1 в пульт управления.

- Замените коротко один из двух крайних штырьков разъемов клонирования со средним проводом (например, с помощью отвертки).

- Нажмите требуемую программу генерирования случайного кода происходит определение нового кода. Светодиод при этом быстро мигает.

После того, как светодиод пульта управления станет гореть постоянным светом, можно отпустить кнопку пульта и вынуть кабель клонирования.



#### Указание!

После перепрограммирования ручного пульта управления необходимо будет перепрограммировать на новый код и привод гаражных ворот, так как старый код безвозвратно утерян.



#### Указание!

В случае многоканальных пультов управления описанные выше процедуры (Изменить код / Изменить код) необходимо произвести по отдельности для каждой кнопки.

### Змінити код

У випадку втрати ручного пульта керування (радіобрелка) маєтис можливість змінити код дистанційного керування. Для цього підключіть кабель клонування (1) до перепрограммованого пульта керування.

#### Крок 1:

- Вставте кабель клонування 1 в пульт керування.

- Замніть коротко один з двох крайніх штирів роз'єму клонування із середнім приводом (наприклад, за допомогою викрутки).

- Натисніть необхідну кнопку пульта керування. За рахунок вбудованої програми генерування випадкового коду відбувається визначення нового коду. Светодиод при цьому швидко мигає.

Після того, як світлодіод пульта керування почне горіти постійним світлом, можна вилучити кнопку пульта і викинути кабель клонування.



#### Вказівка!

Після перепрограмування ручного пульта керування необхідно буде перепрограмувати на новий код і привід гаражних воріт, через те, що старий код безповоротно втрачено.



#### Вказівка!

У випадку багатоканальних пультів керування описані вище процедури (Змінити код / Змінити код) необхідно виконати окремо для кожної кнопки.

### Koodi muutmine

Kaugjuhtimispuldi kaotamisel korral saab muuta kaugjuhtimispuldi koodi. Ühendage kodeerimispiistik (1) kaugjuhtimispuldiga, mille koodi soovite muuta.

#### Samm 1:

- Ühendage kodeerimispiistik (1) kaugjuhtimispuldiga.

- Lühistage kodeerimispiistik üks äärepoolse kontakt keskise juhtmega (näiteks kruvikeeraja abil).

- Vajutage kaugjuhtimispuldi soovitud nupule. Uus kood antakse integreeritud juhuslikkuse printsiibi alusel. LED vilgub kiiresti.

Kui kaugjuhtimispuldi LED tuli põleb pidevalt, võib saata nupu lahti lasta ja kodeerimispiistiku eemaldada.



#### Märkus!

Kaugjuhtimispuldile uue koodi määramisel tuleb ka garaazkukse ajam uue koodi peale programmeerida, kuna vana kood on kustutatud ja seda ei saa enam taastada.



#### Märkus!

Mitme kanaliga saaja puhul tuleb esepool kirjeldatud (koodi programmeerimine / koodi muutmise) teha iga nupu jaoks eraldi.